

J.S. Bach
Cantata No. 67
Halt im Gedächtnis Jesum Christ

Nº 1. (Coro.)

(Die Halben ruhig, aber fest.)

Pianoforte.

Soprano.
Halt', halt' im Ge_dächt_nis
Hold, hold in re - mem - brance

Alto.
Halt', halt', halt', halt' im Ge_
Hold, hold, hold, hold in re -

Tenore.
Halt', halt', halt', halt' im Ge_
Hold, hold, hold, hold in re -

Basso.
Halt', halt', halt', halt' im Ge_
Hold, hold, hold, hold in re -

Je - - - sum Christ, halt',
 Je - - - sus Christ, hold,

dächt-nis Je - sum Christ, halt',
 - mem-brance Je - sus Christ, hold,

dächt-nis Je - sum Christ, halt',
 - mem-brance Je - sus Christ, hold,

dächt-nis Je - sum Christ, halt',
 - mem-brance Je - sus Christ, hold,

halt', halt', halt' im Ge - dächt-nis Je - sum Christ!
 hold, hold, hold in re - mem-brance Je - sus Christ!

halt', halt', halt' im Ge - dächt-nis Je - sum Christ!
 hold, hold, hold in re - mem-brance Je - sus Christ!

halt', halt', halt' im Ge - dächt-nis Je - sum Christ,
 hold, hold, hold in re - mem-brance Je - sus Christ,

halt' im Ge - dächt - nis Je - - - sum Christ!
 hold in re - mem - brance Je - - - sus Christ!

A

Halt',
Hold,

der auf - er - stan -
that He has ris -

— halt' im Ge - dächt - nis Je - - sum Christ, der auf - er - stan -
— hold in re - mem - brance Je - - sus Christ, that He has ris -

- - - - den ist von den To - - - - dten, der auf - er -
- - - - en from His en - tomb - - - - ment, that He has

Halt', halt' im Ge - dächt - nis
Hold, hold in re - mem - brance

- den, auf - er - stan - den ist von den
- en, He has ris - en from His en -

stan - den ist von den
ris - en from His en -

Je - - sum Christ, der auf - er - stan - den, auf - er - stan -
Je - - sus Christ, that He has ris - en, He has ris -

To - - dten, der auf - er - stan -
- tomb - - ment, that He has ris -

To - - dten, der auf - er - stan - den ist, der
- tomb - - ment, that He has ris - en from, that

Halt',
Hold,

den ist von den To - - - dten, halt',
 en from His en - tomb - - - ment, hold,

den ist von den To - - - dten, halt',
 en from His en - tomb - - - ment, hold,

auf - er - stan - - - den ist von den To - - - dten, halt',
 He has ris - - - en from His en - tomb - - - ment, hold,

halt' im Ge - dächt - nis Je - - sum Christ, halt',
 hold in re - mem - brance Je - - sus Christ, hold,

halt', halt' im Ge - dächt - - - nis, halt' im Ge - dächt - - -
 hold, hold in re - mem - - - brance, hold in re - mem - - -

halt' im Ge - dächt - nis, halt' im Ge - dächt - nis Je - - sum
 hold in re - mem - brance, hold in re - mem - brance Je - - sus

halt' im Ge - dächt - nis, halt' im Ge - dächt - nis Jesum Christ, -
 hold in re - mem - brance, hold in re - mem - brance Je - sus Christ, -

halt', halt', halt' im Ge - dächt - - - nis, halt' im Ge -
 hold, hold, hold in re - mem - - - brance, hold in re -

- nis, halt' im Ge - dächtnis Je - sum
 - brance, hold in re - membrance Je - sus

Christ, im Ge - dächt - nis Je - sum Christ, halt' im Ge - dächt - nis
 Christ, in re - mem - brance Je - sus Christ, hold in re - mem - brance

— halt' im Ge - dächtnis, im Ge - dächtnis Je - sum Christ, halt' im Ge - dächt - nis
 — hold in re - membrance, in re - membrance Je - sus Christ, hold in re - mem - brance

dächtnis Jesum Christ, halt' im Ge - dächtnis Je - sum Christ, halt' im Ge - dächt - nis
 - membrance Je - sus Christ, hold in re - membrance Je - sus Christ, hold in re - mem - brance

Christ, der auf - er - stan - den ist von den To -
 Christ, that He has ris - en from His en - tomb -

Je - sum Christ, der auf - er - stan - den ist von den To -
 Je - sus Christ, that He has ris - en from His en - tomb -

Je - sum Christ, der auf - er - stan - den ist von den To -
 Je - sus Christ, that He has ris - en from His en - tomb -

Je - sum Christ, der auf - er - stan - den ist von den To -
 Je - sus Christ, that He has ris - en from His en - tomb -

dten.
 ment.

Halt,
 Hold,

dten.
 ment.

Halt,
 Hold,

dten.
 ment.

Halt,
 Hold,

dten.
 ment.

Halt,
 Hold,

C

halt', halt', halt' im Ge-dächtnis Jesum Christ,
hold, hold, hold in re-membrance Je-sus Christ,

halt', halt', halt' im Ge-dächtnis Jesum Christ,
hold, hold, hold in re-membrance Je-sus Christ,

halt', halt', halt' im Ge-dächtnis Jesum Christ,
hold, hold, hold in re-membrance Je-sus Christ,

halt' im Ge-dächt-nis Je-sum Christ,
hold in re-mem-brance Je-sus Christ,

L.H.

halt',
hold,

halt', halt',
hold, hold,

halt', halt',
hold, hold,

halt', halt',
hold, hold,

D
halt' im Ge-dächt-nis Je-sum Christ,
hold in re-mem-brance Je-sus Christ,

halt', halt' im Ge-dächt-nis Je-sum Christ, der auf-er-
hold, hold in re-mem-brance Je-sus Christ, that He has

halt', halt' im Ge-dächt-nis Je-sum Christ, der auf-er-
hold, hold in re-mem-brance Je-sus Christ, that He has

halt', halt' im Ge-dächt-nis Je-sum Christ,
hold, hold in re-mem-brance Je-sus Christ,

D

halt', _____ halt'im Ge - dächt - nis Je - sum Christ, der aufer -
 hold, _____ hold in re - mem - brance Je - sus Christ, that He has

stan - - - - - den ist von den To - - - - - dten,
 ris - - - - - en from His en - tomb - - - - - ment,

- - - - - den ist von - - - - - den To - - - - - dten, der
 - - - - - en from His - - - - - en - tomb - - - - - ment, that

stan - - - den, auf - er - stan - - -
ris - - - en, He has ris - - -

der auf - er - stan - - - den
that He has ris - - - en

auf - er - stan - - - den ist, der auf - er - stan - - - den ist von -
He - has - ris - - - en from, that He has ris - - - en from His -

halt', - - - halt' im Ge -
hold, - - - hold in re -

den ist von den To - dten, der auf - er - stan - den ist, der
 en from His en - tomb - ment, that He has ris - en from, that

den To - dten, halt,
 en - tomb - ment, hold,

dächt - nis Je - sum Christ, der auf - er - stan - den, auf - er - stan -
 mem - brance Je - sus Christ, that He has ris - en, He has ris -

den ist von den To - dten; halt,
 en from His en - tomb - ment; hold,

auf - er - standen ist, der auf - er - standen ist von den To - dten; halt,
 He has - ris - en from, that He has - ris - en from His en - tomb - ment; hold,

halt' im Ge - dächt - nis Je - sum Christ, halt,
 hold in re - mem - brance Je - sus Christ, hold,

den ist von den To - dten; halt,
 en from His en - tomb - ment; hold,

halt' im Ge - dächt - nis, halt' im Ge - dächt - nis Je - - sum
 hold in re - mem - brance, hold in re - mem - brance Je - - sus

halt' im Ge - dächt - nis, halt' im Ge - dächt - nis Je - sum Christ, -
 hold in re - mem - brance, hold in re - mem - brance Je - sus Christ, -

halt', halt' im Ge - dächt - nis Je - - sum Christ, halt' im Ge -
 hold, hold in re - mem - brance Je - - sus Christ, hold in re -

halt', halt', halt' im Ge - dächt - - - nis, halt' im Ge -
 hold, hold, hold in re - mem - - - brance, hold in re -

Christ, im Ge - dächt - nis Je - - sum Christ, halt' im Ge - dächt - nis Jesum
 Christ, in re - mem - brance Je - - sus Christ, hold in re - mem - brance Je - sus

— halt' im Ge - dächtnis, im Ge - dächt - nis Je - sum Christ, halt' im Ge - dächt - nis Jesum,
 — hold in re - membrane, in re - mem - brance Je - sus Christ, hold in re - membrane Je - sus,

dächt - - - - - nis, — halt' im Ge - dächt - nis
 - mem - - - - - brance, — hold in re - mem - brance

dächt - nis Je - sum Christ, halt' im Ge - dächt - nis Je - sum Christ, halt' im Ge - dächt - nis
 - mem - brance Je - sus Christ, hold in re - mem - brance Je - sus Christ, hold in re - mem - brance

Christ, der auf - er - stan - - - den ist von den To - - - dten.
 Christ, that He has ris - - - en from His en - tomb - - - ment.

Je - - sum Christ, der auf - - er - standen ist von den To - - - dten.
 Je - - sus Christ, that He has ris - en from His en - tomb - - - ment.

Je - - sum Christ, der auf - er - stan - - - den ist von - - den To - dten.
 Je - - sus Christ, that He has ris - - - en from His - - en - tomb - ment.

Je - - sum Christ, der auf - er - stan - - - den ist von - - den To - dten.
 Je - - sus Christ, that He has ris - - - en from His - - en - tomb - ment.

Nº 2. Aria.

(Die Viertel sehr mäßig.)

mf

Tenore. **A**

Mein Je-sus ist er-stan - den, al-lein, was schreckt mich
My Sa-viour is a - ris - - en, so why should I now

noch?
fear? -

mf

mein Je-sus ist er-stan - den, al-
My Sa-viour is a - ris - - en, so

p

lein, was schreckt mich noch? al-lein, was schreckt mich noch, allein, was schreckt mich noch?
 why should I now fear? so why should I now fear, so why should I now fear?

R.H.

mf

B

Mein Glau-be kennt des Hei-lands Sieg, doch
 How-ev-er firm my faith may-be my-

p

fühlt mein Her - ze Streit und Krieg, mein Heil, er - schei - ne doch, mein
heart from strife is ne - ver - free. Oh come, my Sa - viour dear, Oh

pp

Heil, er - scheine doch, mein Heil, er - schei - - - ne - doch,
come, my Sa - viour dear, Oh come, my Sa - - - - viour dear,

mf

er - scheine - - doch! Mein Glau - be kennt des Hei - lands Sieg, doch
my Sa - viour - - dear! How - ev - er firm my faith may - be my -

p

fühlt mein Her - ze Streit und Krieg, mein Heil, er - schei - ne doch, mein Heil, er -
heart from strife is ne - ver - free. Oh come, my Sa - viour dear, Oh - come, my -

schei - ne - doch!
Sa - viour - dear!

Mein How -

f *p*

Glau - be kennt des Heilands Sieg, doch fühlt mein Her - ze Streit und Krieg, mein
- ev - er - firm - my faith may be, my heart from strife is - ne - ver - free. Oh

Heil, er-schei-ne doch, mein Heil, er-schei-ne doch, mein Heil, er -
 come, my Sa - viour dear, Oh come, my Sa - viour dear, Oh come, my -

D

schei - - - ne doch, er - schei-ne doch! Mein
 Sa - - - - viour dear, my Sa - viour - dear! How -

Glaub-be kennt des Hei-lands Sieg, doch fühlt mein Her - ze Streit und Krieg; mein
 - ev - er firm my faith may-be my heart from strife is ne - ver-free. Oh

Heil, er - schei - ne doch, mein Heil, er - schei - - ne doch!
come, my Sa - viour dear, oh - come, my - Sa - - - viour dear!

Nº 3. Recitativo. (Nach Hosea, Cap. 13, V. 14.)

Alto.

Mein Je - su, hei - ssest du des To - des Gift und ei - ne
My Je - sus, fear of death didst Thou dis - pel, and art be -

Pe - sti - lenz der Höl - le: ach, dass mich noch Ge - fahr und Schrecken
- come the dread of Hell. — What then is there to fear or daunt us

trifft! Du legtest selbst auf unsre Zungen ein Loblied, welches wir ge - sungen:
here? Thy - self hast taught our thankful voi - ces this song with which man-kind re - joi - ces:

Attacca.

Nº 4. Choral. (Mel: „Erschienen ist der herrlich' Tag“.)

Soprano.
Er-schienen ist der herrlich' Tag, dran sich Nie-mand g'nug freuen mag: Christ,
Now dawns for us a glo - rious day whose joy no pow - er can gain - stay. Our

Alto.
Er-schienen ist der herrlich' Tag, dran sich Nie-mand g'nug freuen mag: Christ,
Now dawns for us a glo - rious day whose joy no pow - er can - gain - stay. Our

Tenore.
Er-schienen ist der herrlich' Tag, dran sich Nie-mand g'nug freuen mag: Christ,
Now dawns for us - a glo - rious day whose joy no pow - er can gain - stay. Our

Basso.
Er-schienen ist der herrlich' Tag, dran sich Nie-mand g'nug freuen mag: Christ,
Now dawns for us - a glo - rious day whose joy - no pow - er can - gain - stay. Our

unser Herr, heut' tri-umphirt, all' sein' Feind' er gefangen führt. Al-le-lu - ja!
Blessed Lord tri - umphant rose vic - to - rious o - ver all His foes. Al - le - lu - ja!

unser Herr, heut' tri-umphirt, all' sein' Feind' er ge-fangen führt. Al-le - lu - ja!
Blessed Lord tri - umphant rose vic - to - rious o - ver all - His foes. Al - le - lu - ja!

unser Herr, heut' tri-umphirt, all' sein' Feind' er ge-fangen führt. Al-le - lu - ja!
Blessed Lord tri - umphant rose vic - to - rious o - ver all - His foes. Al - le - lu - ja!

unser Herr, heut' tri-umphirt, all' sein' Feind' er ge-fangen führt. Al-le - lu - ja!
Blessed Lord tri - umphant rose vic - to - rious o - ver all - His foes. Al - le - lu - ja!

Attacca.

Nº 5. Recitativo.

Alto.

Doch schei - net fast, dass mich der Fein - de
But still it seems that cer - tain of my

Rest, den ich zu gross und all-zu schrecklich fin-de, nicht ru-hig blei-ben
foes, who yet re-main with threats of fur-ther woes,— will leave me no re-

lässt. Doch, wenn du mir den Sieg er-wor-ben hast, so
- pose. When Thou hast o-ver-come them in the end, help

strei-te selbst mit mir, mit dei-nem Kin-de! Ja! ja! wir spü-ren schon im
me, with foes with-in me to con-tend, ah see! how al-rea-dy now be-

Glauben, dass du, o Frie-de.fürst, dein Wort und Werk an uns er-fül-len wirst.
- liev-ers, are sure, O Prince of Peace, that by Thine aid our troub-les soon will cease...

Aria (mit Chor). (Evangelium St. Johannis, Cap. 20, V. 19, 21 und 26.)
Nº 6. (Bewegt.)

The first system of the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is D major (two sharps) and the time signature is common time (C). The music is marked with a forte 'f' dynamic. It features a complex, rhythmic texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a dense and energetic sound.

Basso (solo). (Ruhig.)

Frie - - - - de sei - mit
Peace - - - - be un - to

The second system of the piano accompaniment, continuing from the first. It features a change in time signature to 3/4. The music is marked with a piano 'p' dynamic. The texture remains complex but is more subdued than the first system. The lyrics 'Frie - - - - de sei - mit' and 'Peace - - - - be un - to' are written below the vocal line.

euch, Frie - - - de, Frie - de, Frie.de sei mit euch,
 you. Bless - - - ed, bless - ed, peace be un - to you,

Frie - - - de, Frie - de sei mit euch!
 bless - - - ed peace be un - to you!

(Coro.)
 Soprano. A (Bewegt.)
 Wohl uns!
 All's well!

Alto.
 Wohl uns!
 All's well!

Tenore.
 Wohl uns!
 All's well!

(Bewegt.)

Wohl uns! Wohl uns, Je - sus hilft uns
 All's well! Je - sus guards us from dis -

Wohl uns! Wohl uns,
 All's well! Je - sus

Wohl uns!
 All's well!

käm - - - - - pfen, wohl uns, Je - sus hilft uns
 - as - - - - - ter, Je - sus guards us from dis -

Je - sus hilft uns käm - - - - - pfen, Je - sus hilft uns
 guards us from dis - as - - - - - ter, guards us from dis -

Wohl uns, Je - sus hilft uns käm - - - - - pfen, hilft uns
 Je - sus guards us from dis - as - - - - - ter, from dis -

käm - - - - pfen, hilft uns käm - - - - pfen und die
 - as - - - - ter, from dis - as - - - - ter; all our

käm - - - - pfen, hilft uns käm - - - - pfen und die
 - as - - - - ter, from dis - as - - - - ter; all our

käm - - - - pfen, hilft uns käm - - - - pfen und die
 - as - - - - ter, from dis - as - - - - ter; all our

cresc.

Wuth der Feinde däm - - - - - pfen. Höl - le,
 foes He now will mas - - - - - ter. De - vils,

Wuth der Fein.de däm - - - - - pfen. Höl - le,
 foes He now will mas - - - - - ter. De - vils,

Wuth der Fein.de däm - - - - - pfen. Höl - le,
 foes He now will mas - - - - - ter. De - vils,

cresc.

Sa - tan, weich', weich', weich', weich'!
 Sa - tan, be gone a - way!

Sa - tan, weich', weich', weich', weich'!
 Sa - tan, be gone a - way!

Sa - tan, weich', weich', weich', weich'!
 Sa - tan, be gone a - way!

dim.

(Ruhig.)
B Basso (solo).

Frie - de sei mit euch,
 Peace be un - to you.

p

Frie - de, Frie - de, Frie - de sei mit euch,
 Bless - ed, bless - ed peace be un - to you,

Frie - - - de, Frie - - de sei mit euch!
 bless - - - ed peace be un - to you!

(Bewegt.)

(Coro.)
 Soprano.
 Alto.
 Tenore.

Je-sus
 Je - sus
 Je-sus ho-let uns zum
 Je - sus ends our strug-gles

ho - let uns zum Frie - - - den, zum Frie - - -
 ends our strug-gles drea - - - ry, so drea - - -

Frie - den, zum Frie - - - den, zum Frie - - -
 drea - ry, so drea - - - ry, so drea - - -

Je - sus ho - let uns zum Frie - - - den, zum Frie - - -
 Je - sus ends our strug-gles drea - - - ry, so drea - - -

- - - - - den und er -
 - - - - - ry, gives new

- - - - - den und er -
 - - - - - ry, gives new

- - - - - den und er -
 - - - - - ry, gives new

cresc.

quik-ket in uns Mü -
life to worn and wea -

quik-ket in uns Mü -
life to worn and wea -

quik-ket in uns Mü - den, in uns Mü -
life to worn and wea - ry, worn and wear -

- - - den Geist und Leib zu - gleich.
- - - ry souls and brings them peace.

- - - den Geist und Leib zu - gleich.
- - - ry souls and brings them peace.

- - - den Geist und Leib zu - gleich.
- - - ry souls and brings them peace.

dim. *p*

(Ruhig.)
D Basso (solo).

Frie - de sei mit euch,
Peace be un to you,

Frie - de, Frie - de, Frie - de sei mit euch,
Bless ed, bless ed peace be un to you,

Frie - de, Frie - de sei mit
bless ed peace be un to

euch!
you!

E(Coro.)
Soprano. (Viertel wie vorher: Ruhig.)

O _____ Herr!
O _____ Lord!

Alto.
O _____ Herr!
O _____ Lord!

Tenore.
O _____ Herr!
O _____ Lord!

Basso (solo).
Frie - - - de sei mit euch!
Peace _____ be un - to - you!

E

Herr!
Lord!

Herr!
Lord!

Herr!
Lord!

Herr!
Lord!

O _____ Herr! O Herr, hilf und lass ge -
O _____ Lord! help us to an out - come

O _____ Herr!
O _____ Lord! help us

O _____ Herr!
O _____ Lord!

Frie - - - de sei mit euch!
Peace _____ be un - to - you!

lin - - - gen, o Herr, hilf und lass ge -
glo - - - rious, help us to an out - come

hilf und lass ge - lin - - - gen, o Herr, hilf und
to an out - come glo - - - rious, help us to an -

O Herr, hilf und lass ge - lin - - - gen, o Herr,
help us to an out - come glo - - - rious, help us

lin - - - gen, lass ge - lin - - - gen, durch den
glo - - - rious, out - come glo - - - rious, that through

lass ge - lin - gen, hilf und lass ge - lin - gen, durch den
out - - - come glo - rious, to an out - - - come glo - rious, that through

hilf und lass ge - lin - gen, o Herr, hilf und lass ge - lin - gen, durch den
to an out - come glo - rious, help us to an out - come glo - rious, that through

cresc.

Tod hin - durch zu drin - gen
death we be vic - tor - rious,

Tod hin - durch zu drin - gen
death we be vic - tor - rious,

Tod hin - durch zu drin - gen
death we be vic - tor - rious,

in dein Eh - ren - reich!
Heav - en High - to - view!

in dein Eh - ren - reich!
Heav - en High - to - view!

in dein Eh - ren - reich!
Heav - en High - to - view!

dim. *p*

(Ruhig.)

F Basso(solo).

Friede - - - de sei - - mit euch,
Peace - - - be un - to you.

Frie - - - de, Frie - de, - Friede sei mit euch,
Bless - - - ed, bless - ed - peace be un - to you,

Frie - - - de, Frie - - - de sei mit euch!
bless - - - ed peace - - be un - to you!

Choral. (Eigene Melodie.)**Soprano.**


Du Frie - de - fürst, Herr Je - su Christ, wahr'r Mensch und wahr-er Gott,
 ein star - ker Noth-hel - fer du bist im Le - ben und im Tod:
*Thou Prince of Peace, to Thee we bow, Lord Je - sus, God and man,
 a val - iant friend in need art Thou, our aid since time be - gan.*

Alto.


Du Frie - de - fürst, Herr Je - su Christ, wahr'r Mensch und wahr-er Gott,
 ein star - ker Noth-hel - fer du bist im Le - ben und im Tod:
*Thou Prince of Peace, to Thee we bow, Lord Je - sus, God and man,
 a val - iant friend in need art Thou, our aid since time be - gan.*

Tenore.


Du Frie - de - fürst, Herr Je - su Christ, wahr'r Mensch und wahr-er Gott,
 ein star - ker Noth-hel - fer du bist im Le - ben und im Tod:
*Thou Prince of Peace, to Thee we bow, Lord Je - sus, God and man,
 a val - iant friend in need art Thou, our aid since time be - gan.*

Basso.


Du Frie - de - fürst, Herr Je - su Christ, wahr'r Mensch und wahr-er Gott,
 ein star - ker Noth-hel - fer du bist im Le - ben und im Tod:
*Thou Prince of Peace, to Thee we bow, Lord Je - sus, God and man,
 a val - iant friend in need art Thou, our aid— since time be - gan.*



drum wir al-lein im Namen dein zu dei-nem Va - - ter schrei - en.
So now we all in Thy Name call and ask Thy Fa - - ther's bless - ing.

drum wir al-lein im Namen dein zu dei-nem Va - - ter schrei - en.
So now we all in Thy Name call and ask Thy Fa - - ther's bless - ing.

drum wir al-lein im Namen dein zu dei-nem Va - - ter schrei - en.
So now we all in — Thy Name call and ask Thy Fa - - ther's bless - ing.

drum wir al-lein im Namen dein zu dei-nem Va - - ter schrei - en.
So — now we all in Thy Name call and ask Thy Fa - - ther's bless - ing.

